

# Sepher Yahuchanan (John)

## Chapter 1

Shavua Reading Schedule (19th sidrot) - John 1 - 3

John1:1  
וְהָיָה בְּרֵאשִׁית הָיָה הַדְבָר וְהַדְבָר הָיָה אֵת הָאֱלֹהִים  
וְאֵלֵּהִים הָיָה הַדְבָר:

1. **b're'shith hayah hadabar w'hadabar hayah 'eth ha'Elohim w'Elohim hayah hadabar.**

**John1:1** In the beginning was the Word, and the Word was with the Elohim, and the Word was Elohim.

<1:1> Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν, καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος.

1 En archē ēn ho logos, kai ho logos ēn pros ton theon,

In the beginning was the Word, and the Word was with the Elohim,

kai theos ēn ho logos.

and Elohim was the Word.

וְהָיָה בְּרֵאשִׁית הָיָה הַדְבָר וְהַדְבָר הָיָה אֵת הָאֱלֹהִים  
וְאֵלֵּהִים הָיָה הַדְבָר:

2. **hu' hayah b're'shith 'eth ha'Elohim.**

**John1:2** He was in the beginning with the Elohim.

<2> οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν θεόν.

2 houtos ēn en archē pros ton theon.

This One was in the beginning with the Elohim.

וְכָל נִיְהַיָּה עַל-יְדוֹ וּמִבְּלִעְדָּיו לֹא נִהְיָה כָּל-אֲשֶׁר נִהְיָה:  
כֹּל נִיְהַיָּה עַל-יְדוֹ וּמִבְּלִעְדָּיו לֹא נִהְיָה כָּל-אֲשֶׁר נִהְיָה:

3. **hakol nih'yah `al-yado umibal`adayu lo' nih'yah kal-'asher nih'yah.**

**John1:3** Everything made to be through His Hand, and without Him not even one made to be all that made to be.

<3> πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἓν. ὃ γέγονεν

3 panta di' autou egeneto, kai chōris autou egeneto oude hen.

All things through Him came to be, and without Him came to be not one thing

ho gegonen

that which came into being.

וְהָיָה בְּרֵאשִׁית הָיָה הַדְבָר וְהַדְבָר הָיָה אֵת הָאֱלֹהִים  
וְאֵלֵּהִים הָיָה הַדְבָר:

4. **bo hayu chayim w'hachayim hayu 'or lib'ney ha'adam.**

**John1:4** In Him was Life, and the Life was the Light for the sons of men.

<4> ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων.

4 en autō zōē ēn, kai hē zōē ēn to phōs tōn anthrōpōn;  
in Him was life, and the life was the Light of men;

הַיְהוָה אֱלֹהִים אֲנִי וְהוּא אֱלֹהִים  
וְהוּא אֱלֹהִים אֲנִי וְהוּא אֱלֹהִים

5. w'ha'or he'ir bachshe'k w'hachshe'k lo' hisigo.

**John1:5** The Light shone in the darkness, and the darkness did not overtake it.

<5> καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν.

5 kai to phōs en tē skotiā phainei, kai hē skotia auto ou katelaben.  
and the light in the darkness shines and the darkness did not grasp it.

וְהוּא אֱלֹהִים אֲנִי וְהוּא אֱלֹהִים  
וְהוּא אֱלֹהִים אֲנִי וְהוּא אֱלֹהִים

6. way'hi 'ish shaluach me'eth ha'Elohim ush'mo Yahuchanan.

**John1:6** There was a man sent from the Elohim whose name was Yahuchanan.

<6> Ἐγένετο ἄνθρωπος, ἀπεσταλμένος παρὰ θεοῦ, ὄνομα αὐτῷ Ἰωάννης.

6 Egeneto anthrōpos apestalmenos para theou, onoma autō Iōannēs;  
There came a man having been sent from the Elohim, name to him John.

וְהוּא אֱלֹהִים אֲנִי וְהוּא אֱלֹהִים  
וְהוּא אֱלֹהִים אֲנִי וְהוּא אֱלֹהִים

**John1:7** He came as a testimony, to testify about the Light, so that all may believe through His hand.

<7> οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός, ἵνα πάντες πιστεύσωσιν δι' αὐτοῦ.

7 houtos ēlthen eis martyrian, hina martyrēsē peri tou phōtos,  
This one came for testimony, that he might testify about the Light,  
hina pantes pisteusōsin di' autou.  
that all may believe through Him.

וְהוּא אֱלֹהִים אֲנִי וְהוּא אֱלֹהִים  
וְהוּא אֱלֹהִים אֲנִי וְהוּא אֱלֹהִים

8. hu' lo'-hayah ha'or ki 'im-'I'ha'id `al-ha'or.

**John1:8** He was not the Light, but he was to testify about the Light.

<8> οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλ' ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός.

8 ouk ēn ekeinos to phōs, all' hina martyrēsē peri tou phōtos.  
That one was not the Light, but he came that he might testify about the Light.

ט האור האמתי המאיר לכל-אדם אשר בא אל-העולם:  
9. ha'or ha'amiti hame'ir l'kal-'adam 'asher ba' 'el-ha`olam.

**John1:9** The real Light shines to every man that was coming to the world.

<9> Ἦν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ὃ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον, ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον.

9 Ēn to phōs to alēthinon, ho phōtizei panta anthrōpon,  
He was the Light, the true one which enlightens every man,  
erchomenon eis ton kosmon.  
coming into the world.

י בעולם הזה ועל-ידו נהיה העולם והעולם לא ידעו:  
10. ba`olam hayah w'al-yado nih'yah ha`olam w'ha`olam lo' y'da`o.

**John1:10** He was in the world, and through His hand the world made to be, but the world did not know Him.

<10> ἐν τῷ κόσμῳ ἦν, καὶ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω.

10 en tō kosmō ēn, kai ho kosmos di' autou egeneto,  
In the world He was, and the world through Him came to be,  
kai ho kosmos auton ouk egnō.  
and the world did not recognize Him.

יא הוא בא בשלו ואשר-המה לו לא קבלהו:  
11. hu' ba' b'shelo wa'asher-hemah lo lo' qib'luhu.

**John1:11** He came to His own, but those who were His did not receive Him.

<11> εἰς τὰ ἴδια ἦλθεν, καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον.

11 eis ta idia ēlthen, kai hoi idioi auton ou parelabon.  
to His own He came, and His own did not receive Him.

יב והמקבלים אתו המאמינים בשמו נתן-עז למו להיות  
בנים לאלהים:  
12. w'ham'qab'lim 'otho hama'aminim bish'mo nathan-`oz lamo lih'yoth banim l'Elohim.

**John1:12** To those who received Him, who believed in His name, He gave strength to them to be sons of Elohim,

**John1:12** To those who received Him, who believed in His name, He gave strength to them to be sons of Elohim,

<12> ὅσοι δὲ ἔλαβον αὐτόν, ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν τέκνα θεοῦ γενέσθαι, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ,

12 hosoi de elabon auton, edōken autois exousian tekna theou

But as many as received Him, He gave to them the right children of Elohim

genesthai, tois pisteuousin eis to onoma autou,  
to become, to the ones believing in His name,

יגאָשער לאַ מאַם וְלֹא מִחֶפֶץ הַבָּשָׂר אֶף לֹא־מִחֶפֶץ וְגַבַּר נוֹלְדוּ  
כִּי אִם־מֵאֱלֹהִים: 13  
יגאָשער לאַ מאַם וְלֹא מִחֶפֶץ הַבָּשָׂר אֶף לֹא־מִחֶפֶץ וְגַבַּר נוֹלְדוּ  
כִּי אִם־מֵאֱלֹהִים: 13

13. 'asher lo' midam w'lo' mechephets habasar  
'aph lo'-mechephets geber noladu ki 'im-me'Elohim.

John1:13 who were born not from blood nor from the desire of the flesh,  
not even from the desire of man, but from Elohim.

<13> οἱ οὐκ ἐξ αἱμάτων οὐδὲ ἐκ θελήματος σαρκὸς οὐδὲ ἐκ θελήματος ἀνδρὸς  
ἀλλ' ἐκ θεοῦ ἐγεννήθησαν.

13 hoi ouk ex haimatōn oude ek thelēmatos sarkos  
the ones not of bloods nor of the will of flesh

oude ek thelēmatos andros all' ek theou egennēthēsan.  
nor of the will of a husband but of Elohim were born.

יְדִוְחַדְבָּר נְהִיָּה בָּשָׂר וַיֵּשְׁכֵן בְּתוֹכֵנוּ  
וַנִּחְזֶה כְבוֹדוֹ כְּכֹבֹד בֶּן יָחִיד לְאָבִיו רַב־חֶסֶד וְאֱמֶת: 14  
יְדִוְחַדְבָּר נְהִיָּה בָּשָׂר וַיֵּשְׁכֵן בְּתוֹכֵנוּ  
וַנִּחְזֶה כְבוֹדוֹ כְּכֹבֹד בֶּן יָחִיד לְאָבִיו רַב־חֶסֶד וְאֱמֶת: 14

14. w'hadabar nih'yah basar wayish'kon b'thokenu  
wanechezeh k'bodo kik'bod ben yachid l'Abiu rab-chesed we'emeth.

John1:14 The Word was made flesh, and dwelt in our midst.  
We have beheld His glory, like the glory of the only Son of the Father,  
great in kindness and truth.

<14> Καὶ ὁ λόγος σὰρξ ἐγένετο καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν, καὶ ἐθεασάμεθα  
τὴν δόξαν αὐτοῦ, δόξαν ὡς μονογενοῦς παρὰ πατρός, πλήρης χάριτος καὶ ἀληθείας.

14 Kai ho logos sarx egeneto kai eskēnōsen en hēmin,  
And the Word became flesh and tabernacled among us,  
kai etheasametha tēn doxan autou, doxan hōs monogenous para patros,  
and we gazed upon His glory, glory as of an only One from the Father,  
plērēs charitos kai alētheias.  
full of grace and truth.

טו וְיִהְיֶה חֶנֶן הָעֵיד עָלָיו וַיִּקְרָא לְאֹמֵר הִנֵּה זֶה הוּא אֲשֶׁר אָמַרְתִּי  
הִבָּא אֶחָרֵי הָיָה לְפָנַי כִּי קָדַם־לִי הָיָה: 15  
טו וְיִהְיֶה חֶנֶן הָעֵיד עָלָיו וַיִּקְרָא לְאֹמֵר הִנֵּה זֶה הוּא אֲשֶׁר אָמַרְתִּי  
הִבָּא אֶחָרֵי הָיָה לְפָנַי כִּי קָדַם־לִי הָיָה: 15

15. w'Yahuchanan he'id `alayu wayiq'ra' le'mor hinneh zeh hu'  
'asher 'amar'ti haba' 'acharay hayah l'phanay ki qodem-li hayah.

**John1:15** Yahuchanan testified about Him and called out, saying, “Behold! This is He of whom I said, ‘The One coming after me was before me, because He was prior to me.’”

<15> Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγεν λέγων, Οὗτος ἦν ὃν εἶπον, Ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν.

15 Iōannēs martyrei peri autou kai kekragen legōn,  
John testifies about Him and has cried out saying,  
Houtos ēn hon eipon, Ho opisō mou erchomenos emprosthen mou  
“This one was He as to whom I said, the One after me coming before me  
gegonen, hoti prōtos mou ēn.  
has become, because prior to me He was.”

16 אֶפְשָׁרוּ לָנוּ מִכֶּסֶד עַל-הַכֶּסֶד  
טז וּמִמְלֹא'וֹ לְקַחְנוּ כְּלָנוּ חֶסֶד עַל-הַחֶסֶד:

16. **umim'lo'o laqach'nu kulanu chesed `al-chased.**

**John1:16** And from His fullness we all have received kindness upon kindness.

<16> ὅτι ἐκ τοῦ πληρώματος αὐτοῦ ἡμεῖς πάντες ἐλάβομεν καὶ χάριν ἀντὶ χάριτος·

16 hoti ek tou plērōmatos autou hēmeis pantes elabomen kai charin anti charitos;  
Because from His fullness we all received even grace on top of grace.

17 אֶפְשָׁה לָנוּ חֶסֶד וְחַיִּים מִיַּד מֹשֶׁה  
יז כִּי הַתּוֹרָה נִתְּנָה בְּיַד-מֹשֶׁה וְהַחֶסֶד  
וְהַחַיִּים בָּאוּ עַל-יְדֵי יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

17. **ki haTorah nit'nah b'yad-Mosheh w'hachedesed w'ha'emeth ba'u `al-y'dey Yahushua haMashiyach.**

**John1:17** For the Law was given by the hand of Mosheh;  
the kindness and truth came through the hand of **Yahushua** the Mashiyach (Messiah).

<17> ὅτι ὁ νόμος διὰ Μωϋσέως ἐδόθη, ἡ χάρις  
καὶ ἡ ἀλήθεια διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐγένετο.

17 hoti ho nomos dia Mōuseōs edothē, hē charis  
Because the law through Moses was given, the grace  
kai hē alētheia dia Iēsou Christou egeneto.  
and the truth through Yahushua the Messiah came.

18 אֲנִשׂוּ בְּחַיִּיק הָאֵב הוּא הוֹדִיעַ  
יח אֵת הָאֱלֹהִים לֹא-רָאָה אִישׁ מֵעוֹלָם בִּין הַיְחִיד  
אֲשֶׁר בְּחַיִּיק הָאֵב הוּא הוֹדִיעַ:

18. 'eth ha'Elohim lo'-ra'ah 'ish me`olam haben hayachid  
'asher b'cheyq ha'Ab hu' hodi`a.

**John1:18** No man has ever seen the Elohim;

the only Son who is in the bosom of the Father, He declared.

<18> θεὸν οὐδεὶς ἑώρακεν πώποτε·  
μονογενῆς θεὸς ὁ ὢν εἰς τὸν κόλπον τοῦ πατρὸς ἐκείνου ἐξηγήσατο.

18 theon oudeis heōraken pōpote; monogenēs theos  
The Elohim no one has seen ever; an only one, Elohim,  
ho ōn eis ton kolpon tou patros ekeinos exēgēsato.  
the One being in the bosom of the Father, that One explained Him.

שׂוֹרֵץ שׂוֹרֵץ שׂוֹרֵץ שׂוֹרֵץ שׂוֹרֵץ שׂוֹרֵץ שׂוֹרֵץ שׂוֹרֵץ שׂוֹרֵץ שׂוֹרֵץ 19  
:שׂוֹרֵץ שׂוֹרֵץ שׂוֹרֵץ שׂוֹרֵץ שׂוֹרֵץ שׂוֹרֵץ שׂוֹרֵץ שׂוֹרֵץ שׂוֹרֵץ שׂוֹרֵץ

יֵשׁוּעַ אֵת עֲדוֹת יְהוּדָה בְּשֵׁלַח הַיְהוּדִים כְּהֹנִים וְלוֹיִם  
מִירוּשָׁלַם לְשֹׂאֵל אֹתוֹ מִי אַתָּה:

19. w'zo'th `eduth Yahuchanan bish'loach haYahudim kohanim  
uL'wiim miY'rushalam lish'ol 'otho mi 'atah.

John1:19 This is the testimony of Yahuchanan, when the Yahudim sent priests  
and Lewiim from Yerushalam to ask him, “Who are you?”

<19> Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ Ἰωάννου, ὅτε ἀπέστειλαν  
[πρὸς αὐτὸν] οἱ Ἰουδαῖοι ἐξ Ἱεροσολύμων ἱερεῖς  
καὶ Λευίτας ἵνα ἐρωτήσωσιν αὐτόν, Σὺ τίς εἶ;

19 Kai hautē estin hē martyria tou Iōannou, hote apesteilan [pros auton] hoi Ioudaioi  
And this is the testimony of John when sent to him the Jews  
ex Hierosolymōn hiereis kai Leuitas hina erōtēsōsin auton, Sy tis ei?  
from Jerusalem priests and Levites that they might ask him, “You who are?”

כְּהֹנֵן מִיְרוּשָׁלַם לְשֹׂאֵל אֹתוֹ מִי אַתָּה 20  
:כְּהֹנֵן מִיְרוּשָׁלַם לְשֹׂאֵל אֹתוֹ מִי אַתָּה

כְּהֹנֵן מִיְרוּשָׁלַם לְשֹׂאֵל אֹתוֹ מִי אַתָּה  
כְּהֹנֵן מִיְרוּשָׁלַם לְשֹׂאֵל אֹתוֹ מִי אַתָּה

20. w'hu' hodah w'lo' kichesh wayodeh le'mor lo' haMashiyach 'ani.

John1:20 He admitted and did not deny;  
He admitted, saying, “I am not the Mashiyach.”

<20> καὶ ὡμολόγησεν καὶ οὐκ ἠρνήσατο, καὶ ὡμολόγησεν ὅτι  
Ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ὁ Χριστός.

20 kai hōmologēsēn kai ouk ērnēsato, kai hōmologēsēn hoti Egō ouk eimi ho Christos.  
And he confessed and did not deny, and he confessed “I am not the Messiah.”

כְּהֹנֵן מִיְרוּשָׁלַם לְשֹׂאֵל אֹתוֹ מִי אַתָּה 21  
:כְּהֹנֵן מִיְרוּשָׁלַם לְשֹׂאֵל אֹתוֹ מִי אַתָּה

כְּהֹנֵן מִיְרוּשָׁלַם לְשֹׂאֵל אֹתוֹ מִי אַתָּה  
כְּהֹנֵן מִיְרוּשָׁלַם לְשֹׂאֵל אֹתוֹ מִי אַתָּה  
כְּהֹנֵן מִיְרוּשָׁלַם לְשֹׂאֵל אֹתוֹ מִי אַתָּה  
כְּהֹנֵן מִיְרוּשָׁלַם לְשֹׂאֵל אֹתוֹ מִי אַתָּה

21. wayo'm'ru 'elayu umi 'atah ha'EliYahu 'atah  
wayo'mer 'eyneni ha'atah hanabi' waya'an lo'.

John1:21 They said to him, “Who are you? Are you EliYahu?”

He said, “I am not.” “Are you the prophet?” He answered, “No.”

<21> καὶ ἠρώτησαν αὐτόν, Τί οὖν; Σὺ Ἠλίας εἶ; καὶ λέγει, Οὐκ εἰμί.  
Ὁ προφήτης εἶ σύ; καὶ ἀπεκρίθη, Οὐ.

21 kai ērōtēsan auton, Ti oun? Sy Ēlias ei? kai legei, Ouk eimi.

And they asked him, “What then? You Elijah are?” And he says, “I am not.”

Ho prophētēs ei sy? kai apekrithē, Ou.

“The prophet are you? And he answered, “No.”

---

יָגֵד חֶלְוָה-אֶת גַּבְוַת יוֹסֵף אֶת אֶת-כֶּמֶל יִבְלֵהוּ יִגְדֵּל יִגְדֵּל 22  
:שָׁמַיְךָ אֶת-אֶת-אֶת 199

כַּבּוּדֵי אֱמָרוּ אֶלְיוֹ מִי-זֶה אַתָּה לְמַעַן נָשִׁיב אֶת-שְׁלֵחֵינוּ הַזֶּה  
מִהַתְאָמַר לְנַפְשֵׁךָ:

22. wayo'm'ru 'elayu mi-zeh 'atah

l'ma`an nashib 'eth-shol'cheynu dabar mah-t'omar l'naph'sheak.

John1:22 They said to him, “Who are you, so that we may bring back an answer to those who sent us? What do you say for yourself?”

<22> εἶπαν οὖν αὐτῷ, Τίς εἶ; ἵνα ἀποκρισιν δώμεν τοῖς πέμψασιν ἡμᾶς·  
τί λέγεις περὶ σεαυτοῦ;

22 eipan oun autō, Tis ei?

They said then to him, “Who are you?

hina apokrisin dōmen tois pempsasín hēmas;

that an answer we may give to the ones having sent us.”

ti legeis peri seautou?

“What do you say about yourself?”

---

אֶתְּאֶת יְיָ יִגְדֵּל יִגְדֵּל 199 אֶתְּאֶת 23  
:אֶתְּאֶת יִגְדֵּל יִגְדֵּל 199

כַּבּוּדֵי אֱמָרוּ אֶלְיוֹ קוֹל קוֹרֵא בַּמִּדְבָּר פָּנּוּ הַרְדֵּךְ יְהוָה  
כַּאֲשֶׁר אָמַר יִשְׁעַיָּהוּ הַנְּבִיא:

23. wayo'mer 'ani qol qore' bamid'bar panu derek Yahúwah

ka'asher 'amar Y'sha`Yahu hanabi'.

John1:23 He said, “I am a voice calling in the wilderness,  
‘Clear the way of יְיָ,’ as YeshaYahu the prophet said.”

<23> ἔφη, Ἐγὼ φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Εὐθύνατε τὴν ὁδὸν κυρίου,  
καθὼς εἶπεν Ἡσαΐας ὁ προφήτης.

23 ephē, Egō phōnē boōntos en tē erēmō, Euthynate tēn hodon kyriou,

He said, “I am a voice crying in the wilderness, make straight the way of YHWH,

kathōs eipen Ēsaiās ho prophētēs.

as said Isaiah the prophet.”

---

יָגֵד חֶלְוָה-אֶת גַּבְוַת יוֹסֵף אֶת אֶת-כֶּמֶל יִבְלֵהוּ יִגְדֵּל יִגְדֵּל 24

כד וְהַשְׁלִיחִים בָּאוּ מִן־הַפְּרוּשִׁים:

24. w'hash'luchim ba'u min-haP'rushim.

John1:24 The ones who were sent had come from the Prushim.

<24> Καὶ ἀπεσταλμένοι ἦσαν ἐκ τῶν Φαρισαίων.

24 Kai apestalmenoi ēsan ek tōn Pharisaiōn.

And the ones having been sent were of the Pharisees.

אָמַר לְעָלְמָא כְּפָרְשִׁי מִן־הַפְּרוּשִׁים 25  
:כְּפָרְשִׁי מִן־הַפְּרוּשִׁים כְּפָרְשִׁי מִן־הַפְּרוּשִׁים  
כַּה וְהַשְׁלִיחִים בָּאוּ מִן־הַפְּרוּשִׁים  
אִם־אֵינָם הַמְּשִׁיחַ וְלֹא אֵלְיָהוּ וְלֹא הַנָּבִיא:

25. wayish'aluhu wayo'm'ru 'elayu

madu`a 'epho' mat'bil 'atah 'im-'eyn'ak haMashiyach w'lo' 'EliYahu w'lo' hanabi'.

John1:25 They asked and said to him, "Why then are you immersing if you are neither the Mashiyach nor EliYahu nor the Prophet?"

<25> καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν καὶ εἶπαν αὐτῷ,

Τί οὖν βαπτίζεις εἰ σὺ οὐκ εἶ ὁ Χριστὸς οὐδὲ Ἠλίας οὐδὲ ὁ προφήτης;

25 kai ērōtēsan auton kai eipan autō,

And they asked him and said to him,

Ti oun baptizeis ei sy ouk ei ho Christos oude ēlias oude ho prophētēs?

"Why then do you baptize if you are not the Messiah nor Elijah nor the prophet?"

מַדּוּעַ אַתָּה מְבַטֵּל בְּמַיִם 26  
:מַדּוּעַ אַתָּה מְבַטֵּל בְּמַיִם מִן־הַפְּרוּשִׁים  
כּוֹנֵעַן אַתֶּם יְהוֹחֲנָן וַיֹּאמֶר אָנֹכִי מְבַטֵּל בְּמַיִם  
וּבְתוֹכְכֶם עוֹמֵד אֲשֶׁר לֹא יִדְעֶתֶם אֹתוֹ:

26. waya`an 'otham Yahuchanan wayo'mer 'anoki mat'bil bamayim

ub'thokakem `omed 'asher lo' y'da`tem 'otho.

John1:26 Yahuchanan answered them and said, "I immerse in water, but in your midst stands One whom you do not know."

<26> ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰωάννης λέγων, Ἐγὼ βαπτίζω ἐν ὕδατι·

μέσος ὑμῶν ἕστηκεν ὃν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε,

26 apekrithē autois ho Iōannēs legōn, Egō baptizō en hydati;

answered them John sayng, "I baptize in water;

mesos hymōn hestēken hon hymeis ouk oidate,

among you has stood One whom you do not perceive,

כִּי הָיָא הַבָּא אַחֲרַי אֲשֶׁר הָיָה לְפָנַי 27  
:כִּי הָיָא הַבָּא אַחֲרַי אֲשֶׁר הָיָה לְפָנַי  
כִּי הָיָא הַבָּא אַחֲרַי אֲשֶׁר הָיָה לְפָנַי



וְאֲנִי נִקְלָתִי מִהַתִּיר שְׂרוּךְ נִעְלָיו:

27. hu' haba' 'acharay 'asher hayah l'phanay wa'ani n'qalthi mehatir sh'ro'k n'alayu.

John1:27 He is the one who comes after me, who was before me.  
But I am unworthy to loosen the strap of His sandal.

<27> ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος, οὗ οὐκ εἰμι [ἐγὼ] ἄξιος  
ἵνα λύσω αὐτοῦ τὸν ἱμάντα τοῦ ὑποδήματος.

27 ho opisō mou erchomenos, hou ouk eimi [egō] axios  
the One after me coming, of whom am not I worthy  
hina lysō autou ton himanta tou hypodēmatos.  
that I should untie of Him the thong of His sandal.

כַּחַזְזָאת הַיְתָה בְּבֵית אֲנָיָה מֵעֶבֶר לַיַּרְדֵּן  
אֲשֶׁר יְהוֹחֲנָן מְטַבֵּיל שָׁם:

28. w'zo'th hay'thah b'Beyth 'an'yah me'eber laYar'den 'asher Yahuchanan mat'bil sham.

John1:28 This was in Beyth Anyah, beyond the Yarden,  
where Yahuchanan was immersing there.

<28> Ταῦτα ἐν Βηθανίᾳ ἐγένετο πέραν τοῦ Ἰορδάνου, ὅπου ἦν ὁ Ἰωάννης βαπτίζων.

28 Tauta en Bēthaniā egeneto peran tou Iordanou,  
These things in Bethany happened beyond the Jordan,  
hopou ēn ho Iōannēs baptizōn.  
where was the one John baptizing.

כַּטְוַיְהִי מִמְחֶרֶת וַיִּרְאֵהוּ יְהוֹחֲנָן אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן אֶלְיָו וַיֹּאמֶר  
הִנֵּה שֵׂהָ הָאֵלֹהִים הַנִּשְׂאֵה חַטָּאת הָעוֹלָם:

29. way'hi mimacharath wayar' Yahuchanan 'eth-Yahushua ba' 'elayu wayo'mar hinneh seh ha'Elohim hanose' chata'th ha'olam.

John1:29 And it came to pass on the morrow, Yahuchanan saw Ow'Yahu coming to him  
and said, "Behold, the Lamb of the Elohim who bears the sin of the world!"

<29> Τῇ ἐπαύριον βλέπει τὸν Ἰησοῦν ἐρχόμενον πρὸς αὐτὸν  
καὶ λέγει, "Ἴδε ὁ ἄμνος τοῦ θεοῦ ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου.

29 Tē epaurion blepei ton Iēsoun erchomenon pros auton kai legei,  
On the next day he sees Yahushua coming to him and he says,  
Ide ho amnos tou theou ho airōn tēn hamartian tou kosmou.  
"Look, the Lamb of the Elohim, the One taking away the sin of the world."

כַּיְיָ אֵלֹהִים הַנִּשְׂאֵה חַטָּאת הָעוֹלָם

אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אַחֲרָי יָבֹא אִישׁ אֲשֶׁר הָיָה לְפָנָי

לְזֶה הוּא אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אַחֲרָי יָבֹא אִישׁ אֲשֶׁר הָיָה לְפָנָי  
כִּי קִדְמ־לִי הָיָה:

**30. zeh hu' 'asher 'amar'ti 'acharay yabo' 'ish 'asher hayah l'phanay  
ki qodem-li hayah.**

**John1:30** This is the One of whom I said,  
“After me shall come a Man that is before me, for He was prior to me.”

<30> οὗτός ἐστιν ὑπὲρ οὗ ἐγὼ εἶπον, Ὁπίσω μου ἔρχεται ἀνὴρ  
ὃς ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν.

**30 houtos estin hyper hou egō eipon,**  
**This one is He on behalf of whom I said,**

**Opisō mou erchetai anēr hos emprosthen mou gegonen, hoti prōtos mou ēn.**  
“After me comes a Man who before me has become, because prior to me He was.”

אֲנִי לֹא יָדַעְתִּיו כִּי אִם-בְּעֵבוּר יִגָּלֶה בְּיִשְׂרָאֵל בְּאֶתִּי  
אֲנִי לֹא יָדַעְתִּיו כִּי אִם-בְּעֵבוּר יִגָּלֶה בְּיִשְׂרָאֵל בְּאֶתִּי

**31. wa'ani lo' y'da'tiu ki 'im-ba`abur yigaleh b'Yis'ra'El ba'thi 'ani lit'bol bamayim.**

**John1:31** “I did not know Him, but that He might be revealed to Yisra'El,  
therefore I have come to immerse in water.”

<31> κἀγὼ οὐκ ᾔδειν αὐτόν, ἀλλ' ἵνα φανερωθῆ τῷ Ἰσραὴλ  
διὰ τοῦτο ἦλθον ἐγὼ ἐν ὕδατι βαπτίζων.

**31 kagō ouk ēdein auton, all' hina phanerōthē tō Israēl**  
**“And I did not recognize Him, but that He might be manifested to Israel.**  
**dia touto ēlthon egō en hydati baptizōn.**  
**Therefore came I in water baptizing.”**

לְבַב וְיָעַד יְהוֹחָנָן וַיֹּאמֶר חֲזִיתִי הַרוּחַ  
כְּדָמוֹת יוֹנָה יֹרְדֶת מִשְׁמַיִם וְתַנַּח עָלָיו:

**32. waya`ad Yahuchanan wayo'mar chazithi haRuach kid'muth yonah yoredeth  
mishamayim watanach `alayu.**

**John1:32** Yahuchanan testified and said, “I beheld the Spirit in the likeness of a dove  
descending from the heavens and resting upon Him.”

<32> Καὶ ἐμαρτύρησεν Ἰωάννης λέγων ὅτι Τεθέαμαι τὸ πνεῦμα καταβαῖνον ὡς  
περιστερὰν ἐξ οὐρανοῦ καὶ ἔμεινεν ἐπ' αὐτόν.

**32 Kai emartyrēsen Iōannēs legōn hoti Tetheamai to pneuma katabainon**  
**And testified John saying “I have seen the spirit descending**

hōs peristeran ex ouranou kai emeinen ep' auton.

as a dove out of the heavens and it remained upon Him.”

לְגַוְאֲנִי לֹא יָדַעְתִּיר וְהַשְׁלִיחַ אֶתִּי לְטָבֹל בַּמַּיִם הוּא אָמַר  
אֵלַי אֵת אֲשֶׁר-תִּרְאֶה הָרוּחַ יֹרֵדֶת וְנָחָה עָלָיו הִנֵּה זֶה  
הוּא אֲשֶׁר יִטְבֹּל בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ:

33. wa'ani lo' y'da`tiu w'hasholeach 'othi lit'bol bamayim hu' 'amar 'elay  
'eth 'asher-tir'eh haRuach yoredeth w'nachah `alayu hinneh zeh hu'  
'asher yit'bol b'Ruach haQodesh.

John1:33 I did not know Him, but the One who sent me to immerse in water said to me,  
“The One on whom you see the Spirit descending and resting upon Him,  
Behold, this is the One that shall immerse with the Holy Spirit.”

<33> κάγω οὐκ ᾔδειν αὐτόν, ἀλλ' ὁ πέμψας με βαπτίζειν ἐν ὕδατι ἐκείνός μοι εἶπεν,  
'Εφ' ὃν ἂν ἴδῃς τὸ πνεῦμα καταβαῖνον καὶ μένον ἐπ' αὐτόν, οὗτός ἐστιν ὁ βαπτίζων  
ἐν πνεύματι ἁγίῳ.

33 kagō ouk ēdein auton, all' ho pempsas me baptizein

And I did not recognize Him, but the One having sent me to baptize

en hydati ekeinos moi eipen, Eph' hon an idēs to pneuma katabainon

in water that One to me said, “Upon whomever you see the spirit descending

kai menon ep' auton, houtos estin ho baptizōn en pneumati hagiō.

and remaining upon Him, this is the One baptizing in the Holy Spirit.”

לְדַוְאֲנִי רְאִיתִי וְאֶעֱיָדָה כִּי זֶה הוּא בֶן-הָאֱלֹהִים:  
34. wa'ani ra'ithi wa'a'idah ki zeh hu' ben-ha'Elohim.

34. wa'ani ra'ithi wa'a'idah ki zeh hu' ben-ha'Elohim.

John1:34 I have seen and shall testified that He is the Son of the Elohim.

<34> κάγω ἑώρακα καὶ μεμαρτύρηκα ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ.

34 kagō heōraka kai memartyrēka hoti houtos estin ho huios tou theou.

And I have seen, and I have testified that this One is the Son of the Elohim.

לְהַוְיָהִי מִמְחַרָּת וַיִּסָּף יְהוֹחָנָן וַיַּעֲמֵד וַיְעַמּוּ שְׁנַיִם מִתְלָמִידָיו:  
35. way'hi mimacharath wayoseph Yahuchanan waya`amod  
w'imo sh'nayim mital'midayu.

35. way'hi mimacharath wayoseph Yahuchanan waya`amod  
w'imo sh'nayim mital'midayu.

John1:35 And it came to pass on the morrow Yahuchanan stood once more,  
and two of his disciples were with him,

<35> Τῇ ἐπαύριον πάλιν εἰστήκει ὁ Ἰωάννης καὶ ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ δύο

35 Tē epaurion palin heistēkei ho Iōannēs kai ek tōn mathētōn autou duo.



וַיָּשָׁבוּ עִמּוֹ בַּיּוֹם הַהוּא וְהָיְתָה כִּשְׁעָה הַעֲשִׂירִית:

**39. wayo'mer 'aleyhem bo'u ur'u wayabo'u wayir'u 'eth-m'qom m'lono wayesh'bu 'imo bayom hahu' w'ha'eth kasha`ah ha`asirith.**

**John1:39** He said to them, “Come, and see.” They came and saw his lodging place and they stayed with Him that day. It was about the tenth hour at the time.

<39> λέγει αὐτοῖς, Ἔρχεσθε καὶ ὄψεσθε. ἦλθαν οὖν καὶ εἶδαν ποῦ μένει καὶ παρ’ αὐτῷ ἔμειναν τὴν ἡμέραν ἐκείνην· ὥρα ἦν ὡς δεκάτη.

**39 legei autois, Erchesthe kai opsesthe. ēlthan oun kai eidan pou menei He says to them, “Come and see.” They went therefore and saw where He stays kai par’ autō emeinan tēn hēmeran ekeinēn; hōra ēn hōs dekatē. and with him remained that day. The hour was about the tenth.**

וַיָּשָׁבוּ עִמּוֹ בַּיּוֹם הַהוּא וְהָיְתָה כִּשְׁעָה הַעֲשִׂירִית 40  
:וַיָּשָׁבוּ עִמּוֹ בַּיּוֹם הַהוּא וְהָיְתָה כִּשְׁעָה הַעֲשִׂירִית

מִן־הַשָּׁנִים  
אֲשֶׁר שָׁמְעוּ מֵאֵת יְהוֹחָנָן וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיו:

**40. w'An'd'ray 'achi Shim'on Pet'ros hayah 'echad min-hash'nayim 'asher sham'u me'eth Yahuchanan wayel'ku 'acharay.**

**John1:40** Andray, the brother of Shimeon Petros (Kepha), was one of the two who heard from Yahuchanan and followed after Him.

<40> Ἦν Ἀνδρέας ὁ ἀδελφὸς Σίμωνος Πέτρου εἷς ἐκ τῶν δύο τῶν ἀκουσάντων παρὰ Ἰωάννου καὶ ἀκολουθησάντων αὐτῷ·

**40 Ēn Andreas ho adelphos Simōnos Petrou heis ek tōn duo tōn akousantōn It was Andrew, the brother of Simon Peter, one of the two having heard para Iōannou kai akolouthēsantōn autō; from John and having followed Him.**

וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיו 41  
:וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיו

מֵאֵת הַשָּׁנִים  
וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיו מֵאֵת הַמְּשִׁיחַ:

**41. hu' matsa' ri'shonah 'eth Shim'on 'achiu wayo'mer 'elayu matsa'nu 'eth-haMashiyach.**

**John1:41** First He found his brother Shimeon and said to him, “We have found the Mashiyach (Messiah).”

<41> εὕρισκει οὗτος πρῶτον τὸν ἀδελφὸν τὸν ἴδιον Σίμωνα καὶ λέγει αὐτῷ, Εὐρήκαμεν τὸν Μεσσίαν, ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον Χριστός·

**41 heuriskei houtos prōton ton adelphon ton idion Simōna kai legei autō, This one finds first brother his own Simon and says to him, Heurēkamen ton Messiah, ho estin methermēneuomenon Christos; “We have found the Mashiyach,” which means, being translated, the Messiah.”**

42 **way'bi'ehu 'el-Yahushuà way'hi k'habit 'elayu Yahushuà**  
**wayo'mar Shim'on ben-Yahuchanan l'ak yiqare' Keypha' w'hu' biYewanith Pet'ros.**  
 מִבְּיָמֵינוּ אֶל-יְהוֹשֻׁעַ וַיְהִי כִּכְהֵיט אֵלָיו יְהוֹשֻׁעַ  
 וַיֹּאמֶר שְׁמְעוֹן בֶּן-יְהוֹחָנָן לֵךְ יִקְרָא כִּיפָא וְהוּא בִּיּוֹנִית פֶּטְרוֹס׃

**42. way'bi'ehu 'el-Yahushuà way'hi k'habit 'elayu Yahushuà**  
**wayo'mar Shim'on ben-Yahuchanan l'ak yiqare' Keypha' w'hu' biYewanith Pet'ros.**

**John1:42** He brought him to **OWY344**. And it came to pass when **OWY344** looked intently at him and said, “**Shimeon** the son of Yahuchanan, you shall be called **Kepha** which in **Yewanith** (Greek) is **Petros**.”

<42> ἤγαγεν αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν. ἐμβλέψας αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Σὺ εἶ Σίμων ὁ υἱὸς Ἰωάννου, σὺ κληθήσῃ **Kηφᾶς**, ὃ ἑρμηνεύεται **Πέτρος**.

**42 ēgagen auton pros ton Iēsoun. emblemsas autō ho Iēsous eipen,**  
**He led him to Yahushua. Having looked at him Yahushua said,**  
**Sy ei Simōn ho huios Iōannou, sy klēthēsē Kēphas,**  
**“You are Simon, the son of John, you shall be called Cephas,”**  
**ho hermēneuetai Petros.**  
**which is translated Peter.**

43 **way'hi mimacharath wayo'el Yahushuà latse'th haGalilah**  
**wayim'tsa' 'eth-Pilipos wayo'mer 'elayu le'k 'acharay.**  
 מִגְּוִיָּהִי מִמַּחְרַת וַיִּזְאֵל יְהוֹשֻׁעַ לְצֵאת הַגָּלִילָה  
 וַיִּמְצָא אֶת-פִּילִיפּוֹס וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֵךְ אַחֲרָי׃

**43. way'hi mimacharath wayo'el Yahushuà latse'th haGalilah**  
**wayim'tsa' 'eth-Pilipos wayo'mer 'elayu le'k 'acharay.**

**John1:43** And it came to pass on the morrow He decided to go out to Galil. He found Philippos and said to him, “**Follow after Me**.”

<43> Τῇ ἐπαύριον ἠθέλησεν ἐξελθεῖν εἰς τὴν Γαλιλαίαν καὶ εὕρισκε **Φίλιππον**. καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, **Ἀκολούθει μοι**.

**43 Tē epaurion ēthelēsen exelthein eis tēn Galilaian kai heuriskei Philippon.**  
**On the next day He wanted to go out into Galilee and He finds Philip.**  
**kai legei autō ho Iēsous, Akolouthei moi.**  
**And says to him Yahushua, “Follow Me.”**

44 **uPhilipos miBeyth-Tsay'dah `ir 'An'd'ray uPhet'ros.**  
 מִדְּפִילִיפּוֹס מִבֵּית-צִידָה עִיר אַנְדְרָי וּפֶטְרוֹס׃

**44. uPhilipos miBeyth-Tsay'dah `ir 'An'd'ray uPhet'ros.**

**John1:44** Philippos was from Beyth Tsaidah, of the city of Andray and Phetros (Kepha).

<44> ἦν δὲ ὁ **Φίλιππος** ἀπὸ **Βηθσαϊδά**, ἐκ τῆς πόλεως **Ἀνδρέου** καὶ **Πέτρου**.

**44 ēn de ho Philippos apo Bēthsaida, ek tēs poleōs Andreou kai Petrou.**  
**was now Philip from Bethsaida, of the city of Andrew and Peter.**

45 יִפְגַּע פִּילִיפּוֹס אֶת־נְתַנְאֵל וַיֹּאמֶר אֵלָיו  
 מִצְאָנוּ אֶת אֲשֶׁר כָּתוּב בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה  
 וּבְנְבִיאִים אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יוֹסֵף מִנְצָרֶת׃

**45. wayiph'ga` Pilipos 'eth-N'than'El wayo'mer 'elayu matsa'nu 'eth 'asher kathab Mosheh b'sepher haTorah w'han'bi'im 'eth-Yahushua` ben-Yoseph miN'tsareth.**

**John1:45** Philipos encountered Nethan'El and said to him,  
 "We have found the one of whom Mosheh in the scroll of the Law  
 and the Prophets wrote **OWYAY** of Natsareth, the son of Yoseph.

<45> εὕρισκει Φίλιππος τὸν Ναθαναήλ καὶ λέγει αὐτῷ,  
 "Ὁν ἔγραψεν Μωϋσῆς ἐν τῷ νόμῳ καὶ οἱ προφῆται εὕρηκαμεν,  
 Ἰησοῦν υἱὸν τοῦ Ἰωσήφ τὸν ἀπὸ Ναζαρέτ.

**45 heuriskei Philippos ton Nathanaēl kai legei autō, Hon egrapsen Mōusēs en tō nomō Philip finds Nathaniel and says to him, "He whom Moses wrote of in the law kai hoi prophētai heurēkamen, Iēsoun huion tou Iōsēph ton apo Nazaret. and also the prophets we have found, Yahushua, the son of Joseph from Nazareth.**

46 מוֹ וַיֹּאמֶר אֵלָיו נְתַנְאֵל הַמְנַצֵּרֶת יֵצֵא טוֹב  
 וַיֹּאמֶר אֵלָיו בֵּא וּרְאֵה׃

**46. wayo'mer 'elayu N'than'El hamiN'tsereth yetse' tob wayo'mer 'elayu bo' ur'eh.**

**John1:46** Nethan'El said to him, "Does good come out of Netsereth?"  
 Philip said to him, "Come and see."

<46> καὶ εἶπεν αὐτῷ Ναθαναήλ, Ἐκ Ναζαρέτ δύναται τι ἀγαθὸν εἶναι;  
 λέγει αὐτῷ [ὁ] Φίλιππος, Ἐρχου καὶ ἴδε.

**46 kai eipen autō Nathanaēl, Ek Nazaret dynatai ti agathon einai? And said to him Nathaniel, "Out of Nazareth can anything good be?" legei autō [ho] Philippos, Erchou kai ide. says to him Philip, "Come and see."**

47 מִז וַיֵּרָא יְהוֹשֻׁעַ אֶת־נְתַנְאֵל בָּא לְקָרְאֶתּוּ  
 וַיֹּאמֶר עָלָיו הֲנֵה בָּאֲמֶת בֶּן־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר אֵין־בוּ רְמִיָּה׃

**47. wayar' Yahushua` 'eth-N'than'El ba' liq'ra'tho wayo'mer `alayu hinneh be'emeth ben-Yis'ra'El 'asher 'eyn-bo r'miah.**

**John1:47** **OWYAY** saw Nethan'El coming to greet Him

and **said to him**, “Behold, in truth is a son of Yisra’El, in whom there is no deceit!”

<47> εἶδεν ὁ Ἰησοῦς τὸν Ναθαναήλ ἐρχόμενον πρὸς αὐτὸν καὶ λέγει περὶ αὐτοῦ, Ἴδε ἀληθῶς Ἰσραηλῆτης ἐν ᾧ δόλος οὐκ ἔστιν.

47 **eiden ho Iēsous ton Nathanaēl erchomenon pros auton kai legei peri autou,**  
**saw Yahushua Nathaniel coming to him and says about Him.**

**Ide alēthōs Israēlitēs en hō dolos ouk estin.**

**Look, a genuine Israelite in whom guile is not.**

מח ויאמר אליו נתנאל איך ידעתני ויען יהושע ויאמר  
לו בטרם קרא לך פילפוס ואתה תחת התאנה אנכי ראיתיך:

48. **wayo'mer 'elayu N'than'El 'ey'k y'da'tani waya`an Yahushua**  
**wayo'mer lo b'terem gara' l'ak Pilipos w'atah tachath hat'enah 'anoki r'ithiak.**

**John1:48 Nethan'El said to Him, How do You know me? answered**  
**and said to him, "Before Philipos called you, when you were under the fig tree, I saw you."**

<48> λέγει αὐτῷ Ναθαναήλ, Πόθεν με γινώσκεις; ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Πρὸ τοῦ σε Φίλιππον φωνῆσαι ὄντα ὑπὸ τὴν συκῆν εἰδόν σε.

48 **legei autō Nathanaēl, Pothen me ginōskeis? apekrithē Iēsous**  
**says to Him Nathaniel, "How do yo know me?" Answered Yahushua**

**kai eipen autō, Pro tou se Philippon phōnēsai onta hypo tēn sykēn eidon se.**  
**and said to him, "Before you Philip called being under the fig tree I saw you."**

מט ויען נתנאל ויאמר אליו רבי אתה בן-אלהים אתה  
הוא מלך ישראל:

49. **waya`an N'than'El wayo'mer 'elayu Rabbi 'atah ben-'Elohim**  
**'atah hu' Mele'k Yis'ra'El.**

**John1:49 Nethan'El answered and said to Him, "Rabbi, You are the Son of Elohim!**  
**You are the King of Yisra'El!"**

<49> ἀπεκρίθη αὐτῷ Ναθαναήλ, Ῥαββί, σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, σὺ βασιλεὺς εἶ τοῦ Ἰσραήλ.

49 **apekrithē autō Nathanaēl, Hrabbi, sy ei ho huios tou theou,**  
**answered him Nathaniel, "Rabbi, You are the Son of the Elohim,**

**sy basileus ei tou Israēl.**  
**You are king of Israel."**

נויען יהושע ויאמר אליו ויען אשר הגדתני לך כי-תחת  
אלהים אתה בן-אלהים אתה הוא מלך ישראל:



הַתְּאַנְהָ רְאִיתִיךָ הָאֲמַנְתָּ הִנֵּה גִדְלוֹת מֵאַלְהַ תְּרַאֶה:

50. waya`an Yahushuà wayo`mer `elayu ya`an `asher higad`ti l`ak ki-thachath hat`enah r`ithiak he`eman`at hineh g`doloth me`eleh tir`eh.

John1:50 OW answered and said to him, “You believe because I told you that I saw you under the fig tree? You shall see greater things than these!”

<50> ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὅτι εἶπόν σοι ὅτι εἶδόν σε ὑποκάτω τῆς συκῆς, πιστεύεις; μείζω τούτων ὄψη.

50 apekrithē Iēsous kai eipen autō, Hoti eipon soi hoti eidon se answered Yahushua and said to him, “Because I told you that I saw you hypokatō tēs sykēs, pisteueis? meizō toutōn opsē. underneath the fig tree, do you believe? Greater things you shall see.”

51 וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי אֲמֵן אֲמֵן אָמֵן אֶמְרָ לָכֶם מֵעַתָּה תֵּרְאוּ  
נְשִׂמִים נִפְתָּחִים וּמְלַאֲכֵי אֱלֹהִים עֹלִים וְיֹרְדִים עַל בְּנֵי-הָאָדָם:

51. wayo`mer `elayu `amen `amen `ani `omer lakem me`atah thir`u hashamayim niph`tachim umal`akey `Elohim `olim w`yor`dim `al Ben-ha`Adam.

John1:51 And He said to him, “Truly, truly, I say to you, from now, you shall see the heavens opened and the messengers of Elohim ascending and descending on the Son of Man.”

<51> καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὄψεσθε τὸν οὐρανὸν ἀνεωγῶτα καὶ τοὺς ἀγγέλους τοῦ θεοῦ ἀναβαίνοντας καὶ καταβαίνοντας ἐπὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου.

51 kai legei autō, Amēn amēn legō hymin, And He says to him, “Truly, truly, I say to you, opsesthe ton ouranon aneōgota you shall see the heavens having been opened kai tous aggelous tou theou anabainontas kai katabainontas epi ton huion tou anthrōpou. and the angels of the Elohim ascending and descending on the Son of Man.”